

الإطار المرجعي العربي المتمم

تعليم اللغة والثقافة للناطقين بلغات أخرى

رؤية - منهاج - دليل تطبيقي

معهد المتمم

الطبعة الأولى | 2024 م | 1445 هـ

حقوق الطبع والنشر محفوظة

Copyright © 2024

ISBN -978-87-94414-08-1

الاتحاد الأوروبي - كوبنهاغن | الدانمارك

للتواصل

contact@motamim.com



للموصول إلى منصة المتمم

www.motamim.com

تقديم

إطار المُتمّم ثمرة عمل تشاركيّ ساهم فيه عدد من العاملين في ميدان تعليم العربية للناطقين بغيرها في أرجاء العالم. نقدّم عبارات الاعتراف والإجلال لكل من شارك، من قريب أو من بعيد، في تحقيق هذا المنجز. نرجو أن يكون هذا العمل إضافة قيّمة إلى رصيد المكتبة التعليمية العربية، وقيمة مضافة لمدرسي العربية ومتعلميها، خدمة للعلم والثقافة والتعليم واللسان، ومن خلال كل ذلك نتقصّد خدمة الإنسان. نتطلع أن يفيد هذا العمل أهل التعليم، من المعلّمين والمدرّسين والمرّبين الباحثين والمتعلّمين والمؤلّفين والناقدين والمتابعين.

معهد المُتمّم | كوبنهاغن - الدانمارك



تقديم الإطار المرجعي العربي المتمم



مبدأ من أدب والإطار المرجعي العربي المتمم

توصيف أقسام المتعم

القسم الأول: الرؤية والإستراتيجية

يحدد هذا القسم من الوثيقة الأهداف والوظائف الكبرى التي يعمل المتعم على تحقيقها، كما يساعد المستخدم على فهم الإستراتيجية العامة لرؤية المتعم، على أن الهدف العام هو تحقيق مقدار عال من النجاعة والفاعلية للعملية التعليمية. يجد المستخدم في هذا القسم خطة المتعم كما تمت بلورتها للدمج بين الأبعاد المختلفة وتربط بين الأطراف المساهمة في العملية التعليمية للغة والثقافة. ويجد أيضا أهم الكفايات اللغوية والثقافية التي تتعلق بالمتعلم، وأهم أصناف المتعلمين وأغراضهم التعليمية العامة والخاصة، ذلك أن خطة المتعم لتصنيف المتعلمين بُنيت وفق هذه الأصناف والأغراض. لذا سينتهي هذا القسم بضبط المستويات التعليمية ومتطلبات كل مستوى تعليمي ونواتجه.



القسم الثاني: الهندسة التعليمية للغة العربية وثقافتها

يساعد هذا القسم مستخدم المتعم في تكوين فكرة عن آليات وتقنيات الهندسة التعليمية. وسيكون ذلك من خلال تقديم نماذج ومواصفات التصميم التعليمي المدمج، وتطبيقاتها على تعليم اللغة العربية وثقافتها. كما يساعده على تبين أهم معايير الجودة العالمية ومقاييسها في بناء المحتوى التعليمي وإنتاجه. ويقدم هذا القسم كذلك خطة المتعم لتأهيل مدرسي اللغة العربية للناطقين بغيرها، وأهم الجوانب التي سيشمها التأهيل، والمستوى المنشود الذي ينبغي لمدرس اللغة والثقافة العربية للأعاجم أن يبلغها حتى يتمكن من القيام بمهامه على أتم وجه. هذا فضلا عن تقديم خطة المتعم في بناء الاختبارات التصنيفية للمتعلمين، وخطته في التقييم والتقويم.



القسم الثالث: مناهج المتعم لتعليم اللغة العربية وثقافتها

يقدم هذا القسم من الوثيقة تفصيلا دقيقا للمستويات التعليمية المرجعية لبرنامج المتعم، وهو ما سيجعل القارئ ملما بجملته من النقاط الهامة، على غرار الكفايات اللغوية والثقافية للطلاب تبعاً لمستويات المتعم التعليمية، والرصيد اللغوي المستهدف في كل مستوى تعليمي وعدد الساعات اللازمة لتحقيقه.

القسم الرابع: أدوات العمل

نعرض لمستخدم المُتمّم في هذا القسم مختلف أدوات العمل التي من شأنها مساعدته في ضمان جودة العملية التعليمية. وتتمثل هذه الأدوات أساساً في تزويده بقائمة المفردات الشائعة والمتلازمات اللفظية، أي المفردات والألفاظ المستخدمة بصفة متكررة ومتواترة في الحياة اليومية، واختبار التصنيف بوصفه آلية تمكّن المدرّس أو الإطار المدرسي من قياس مكتسبات الطالب، وتقييم مستواه قصد تصنيفه ضمن أحد مستويات المُتمّم التعليمية.

ومن الأدوات الأخرى التي نعرضها في هذا القسم لمستخدم المُتمّم حقيبة المنجزات الوظيفية للمدرس، وهي التي ستخول له الإلمام بمهامه التعليمية وتقييم مدى تمكنه من أداء هذه المهام على أتم وجه.

إضافة إلى ذلك، نقدم في هذا القسم معايير المُتمّم بشأن جودة المقررات التعليمية، وهو ما سيسمح لمدرس اللغة والثقافة العربية بالنظر في المقررات التعليمية نظرة نقدية تسهم في تطويرها وتحسينها، بل ستسمح له بحسن اختيار المقررات التي تستجيب لمعايير الجودة والالتقان.

ولم يغفل المُتمّم عن خطة الإلماء والترقيم، وخصّها بعنصر في هذا القسم، قدم فيه الاستراتيجية التي يجدر بالمدرّس اتباعها لتحقيق الكفايات المرجوة في هذا الباب.

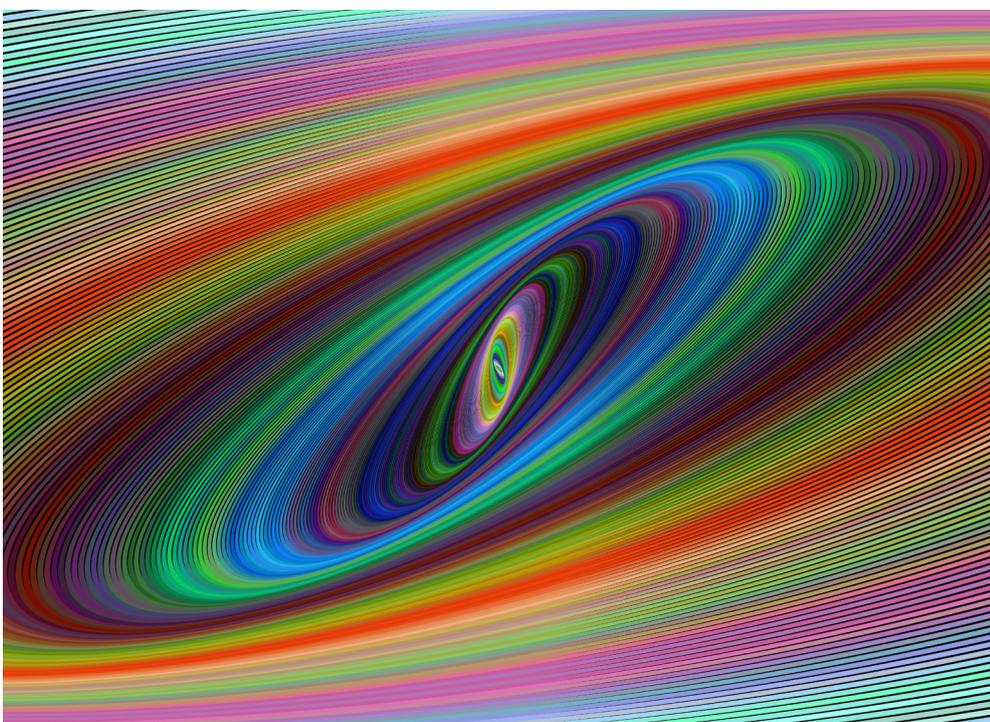


القسم الخامس: المصادر والمراجع والملاحق

يقدم هذا القسم لمدرس اللغة والثقافة العربية مجموعة من الأدوات التي تساعد في تمثيل مهمته التدريسية، والإلمام بها من كل الجهات. ويعرض له أيضاً نواتج الأطر المرجعية العالمية، لتعميق فهم أهميتها في الرقي بالتعليم وطرقه ومناهجه، كما يخصص عنصراً لشرح علم الأصوات ونظامه والظواهر الصوتية للسان العربي. وفضلاً عن ذلك فهو يجعل بين يدي المستخدم عنصراً موسوماً بحقيبة المنجزات الوظيفية لمدرس اللغة والثقافة العربية للناطقين بغيرها، يساعده في تنظيم برامج وخطته التدريسية. وفي الأخير، يعرض هذا القسم حزمة من المصطلحات المفتاحية ويعرفها لتسهيلها وتبسيطها وترسيخها في ذهن القارئ.

مبدآن من كتاب «الإطار المرجعي العربي المتمم»

الرؤية العامة لإطار المتمم



الأساس

05 | تصنيف المتعم لأنواع المتعلمين وأغراضهم

تصنف أغراض تعليم العربية للناطقين بغيرها إلى صنفين، هما: الأغراض العامة والأغراض الخاصة.

أما الأغراض العامة فيعرفها الدكتور رشدي طعيمة⁽¹⁾ بأنها «تعليم العربية في البرامج العامة التي تشمل قطاعاً من الجمهور متعدد الوظائف والخصائص والاهتمامات، يختلفون في أمور ويلتقون عند أمر واحد وهو أنهم يتعلمون اللغة لقضاء شؤونهم في الحياة عامة». وأما الخاصة فيعرفها توني دادلي⁽²⁾ على «أنها برنامج مصمم لمواجهة حاجات معينة للمتعم، توظف بحسب المنهجيات، ويتعلق البرنامج بمجالات متعددة، وعادة ما يكون للكبار وكثيراً ما يشترط خلفية لغوية للدارس».

أ تصنيف المتعلمين وفق الخلفية اللغوية

يقدم الجدول التالي محاولة المتعم الإمام بشتى أصناف المتعلمين آخذاً بعين الاعتبار همزة وصل المهاد اللغوي والثقافي الذي نشأ فيه الطالب، ويبقى هذا التصنيف قابلاً لإضافة أصناف جديدة وفقاً لمتطلبات متعلمي اللغة والثقافة العربية وللتطورات والمستجدات التي قد تساهم بشكل من الأشكال في ظهور أصناف جديدة.

تصنيف أنواع متعلمي العربية

وفق البيئة الأسرية والاجتماعية واللغوية والموروث الثقافي

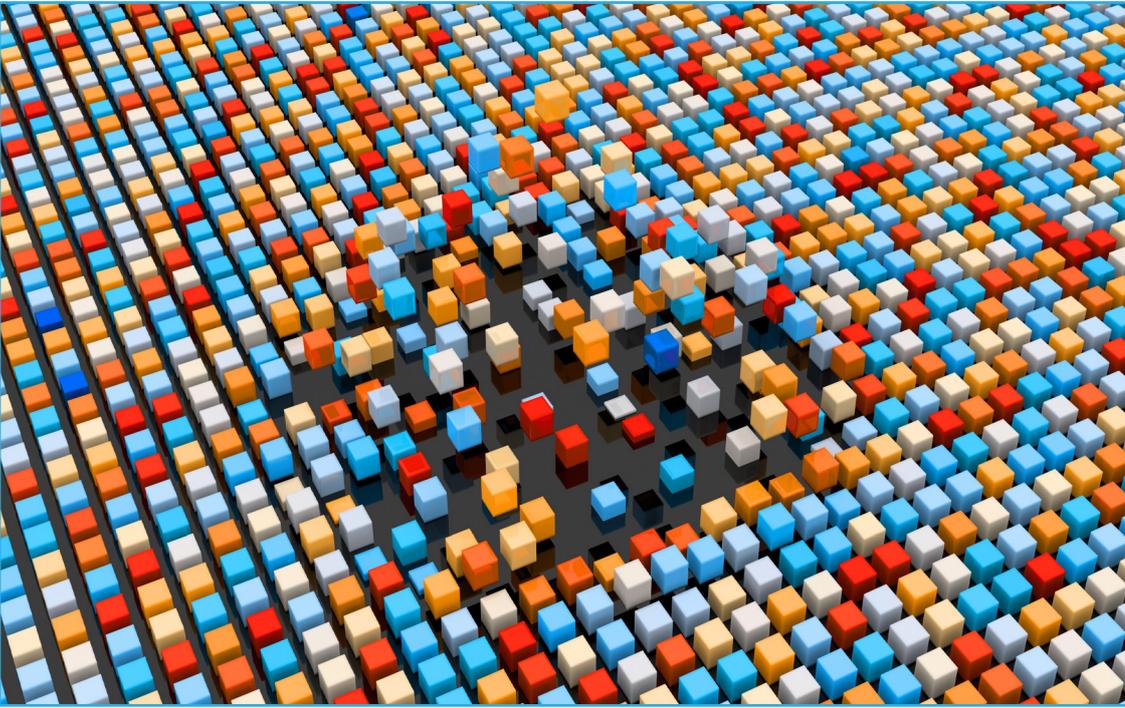
12 - 5	المتعلم: طفل تحتضنه أسرة مهاجرة ذات موروث ثقافي عربي اللسان، عيشها الحالي في بيئة لغوية أعجمية، وتتواصل - كلياً أو جزئياً - بلهجات عربية أو تراكيب فصيحة شائعة.	صنف 1
12 - 5	المتعلم: طفل تحتضنه أسرة مهاجرة ذات موروث ثقافي مسلم غير عربي اللسان، عيشها في بيئة لغوية أعجمية، وتتواصل - كلياً أو جزئياً - بلهجات أو لغات أعجمية لها مشتركات لفظية مع العربية، وتستخدم العربية جزئياً لأغراض دينية أو ثقافية.	صنف 2
12 - 5	المتعلم: طفل تحتضنه أسرة أصلية أو مهاجرة، وعيشها في بيئة لغوية أعجمية، وتتواصل باللغة الأم للبيئة اللغوية، ولا تستخدم العربية ولا تعرف ثقافتها.	صنف 3
12 - 5	المتعلم: طفل تصنيف مميز للطفل ذي الاحتياجات الخاصة، ولذي النبوغ المبكر والقدرات التعليمية الاستثنائية، والمتعلم الأعجمي المهاجر للعيش في بيئة عربية، بصرف النظر عن طبيعة الأسرة الحاضنة له.	صنف 4
12 - 5	المتعلم: طفل تحتضنه أسرة مزدوجة اللغة، وعيشها في بيئة لغوية أعجمية، وتتواصل مع الطفل باللغة الأم للبيئة اللغوية بالتوازي مع استخدام لهجة عربية أو عربية فصيحة.	صنف 5
18 - 13	المتعلم: ناشئ تحتضنه أسرة مهاجرة ذات موروث ثقافي عربي، عيشها في بيئة لغوية أعجمية، تتواصل - كلياً أو جزئياً - بلهجات عربية أو تراكيب فصيحة شائعة.	صنف 6

(1) - رشدي طعيمة: أستاذ المناهج وطرق التدريس والعميد الأسبق لكلية التربية بجامعة المنصورة، وجامعة السلطان قابوس، وجامعة الإمارات. عدداً من البحوث والكتب والدراسات العلمية التي أثرت الوسط التربوي وصلته، وبخاصة في مجال تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، وللناطقين بها، ومن أهم هذه الكتب: المهارات اللغوية، تحليل المحتوى، والمرجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى بالاشتراك.

(2) - توني دادلي إيفانس (Tony Dudley-Evans) الأغراض الخاصة لتعلم اللغات (مقال)، (Languages for Specific Purposes Searching for Common Solutions)، منشورات جامعة كامبريدج.

18 - 13	المتعلم: ناشئ تحتضنه أسرة مهاجرة ذات موروث ثقافي مسلم غير عربي، عيشها في بيئة لغوية أعجمية، وتتواصل - كلياً أو جزئياً - بلهجات أو لغات أعجمية، وتستخدم العربية لأغراض دينية أو ثقافية.	7 صف
18 - 13	المتعلم: ناشئ تحتضنه أسرة أعجمية اللسان، أصلية أو مهاجرة، وعيشها في بيئة لغوية أعجمية، وتتواصل باللغة الأم للبيئة اللغوية، ولا تستخدم العربية ولا تعيش أنماطها الثقافية.	8 صف
18 - 13	المتعلم: ناشئ تصنيف مميز للطفل ذي الاحتياجات الخاصة، ولذي النبوغ المبكر والقدرات التعليمية الاستثنائية، والمتعلم الأعجمي المهاجر للعيش في بيئة عربية، بصرف النظر عن طبيعة الأسرة التي تقوم على تنشئته.	9 صف
18 - 13	المتعلم: ناشئ تحتضنه أسرة مزدوجة اللغة، وعيشها في بيئة لغوية أعجمية، وتتواصل مع الطفل باللغة الأم للبيئة اللغوية بالتوازي مع استخدام لهجة عربية أو عربية فصيحة.	10 صف
+ 19	المتعلم: بالغ نشأ في أسرة مهاجرة ذات موروث ثقافي عربي، عيشها في بيئة لغوية أعجمية، وتتواصل - كلياً أو جزئياً - بلهجات عربية أو تراكيب فصيحة شائعة.	11 صف
+ 19	المتعلم: بالغ نشأ في أسرة مهاجرة ذات موروث ثقافي مسلم غير عربي اللسان، يعيش في بيئة لغوية أعجمية، ويتواصل - كلياً أو جزئياً - بلهجات أو لغات أعجمية لها مشتركات لفظية مع العربية، ويستخدم العربية جزئياً لأغراض دينية أو ثقافية أو غيرها.	12 صف
+ 19	المتعلم: بالغ نشأ في أسرة أعجمية اللسان، عريقة أو مهاجرة، يعيش في بيئة لغوية أعجمية، ويتواصل باللغة السائدة في البيئة اللغوية، ولا يستخدم العربية ولا يعيش أنماطها الثقافية.	13 صف
+ 19	المتعلم: بالغ نشأ في أسرة أعجمية اللسان، عريقة أو مهاجرة، سافر لكي يتعلم أو يعمل في بيئة لغوية عربية، ويتواصل باللهجات السائدة في البيئة اللغوية العربية، ويستخدم تراكيب العربية بحكم التعرض اللغوي المكثف، ويعيش ثقافة اللغة.	14 صف
+ 19	المتعلم: بالغ نشأ في أسرة أعجمية اللسان أو مزدوجة، وانخرط في برنامج مكثف لتعلم اللغة العربية لأجل الدراسة أو التنمية الذاتية.	15 صف
+ 19	المتعلم: بالغ نشأ في بيئة لغوية عربية أو لغة أعجمية متجاورة مع العربية، ثم هاجر إلى بيئة لغوية أعجمية، ورجب في تعلم العربية لرفع الأمية، أو لغرض تواصله أو ثقافي أو ديني.	16 صف

منهاج المتعم لتعليم اللغة والثقافة العربية



التعليم

هذا القسم هو الركن الأساس في مرجعية المتعم، فهو يحتوي على توصيف النواتج التعليمية، ويوزعها على المهارات المختلفة، ويصف البناء التسلسلي المدمج للمادة اللغوية، معتمدا على طريقة "الحلزنة" أو التوسع التدريجي من الخاص إلى العام، ومن المحسوس إلى المجرد، ومن البسيط إلى المركب.

مبتدئ من أزلان والإطار المرجعي العربي المتمم

مصنفوفة المتمم

المسطرة التعليمية للمدى والتتابع

مصممة وفق الإطار المرجعي العربي المتمم | الأعمار 6-13 سنة



منشورات معهد المتمم
 جمع الحقوق محفوظة
 motamim.institute@gmail.com
 +45 50 37 27 07 | +33 6 12 22 46 64
 L-NOTAMMIM c/o Mohd. Mousa Hasan Muller
 egneshuene 74 - 2700 Brensbai DANEMARK



الإطلاع على بيانات
 من السلسلة التعليمية
 المتمم

مستوى	البيان	النص	الإشياء	الأسلوب	الفقرة	الجملة	العبارة	الكلمة	الحرف	التصنيف
Distinguished	C2+	700 إم (د) + ك. 6460 ك.	520 إم (د) + ك. 4410 ك.	370 إم (د) + ك. 3130 ك.	480 إم (د) + ك. 1890 ك.	360 إم (د) + ك. 840 ك.	210 إم (د) + ك. 240 ك.	210 إم (د) + ك. 240 ك.	210 إم (د) + ك. 240 ك.	70 إم (د) + ك. 80 ك.
Superior	C2	1200 إم (د) + ك. 1350 إم (د) + ك. 5760 ك.	520 إم (د) + ك. 4410 ك.	370 إم (د) + ك. 3130 ك.	480 إم (د) + ك. 1890 ك.	360 إم (د) + ك. 840 ك.	210 إم (د) + ك. 240 ك.	210 إم (د) + ك. 240 ك.	210 إم (د) + ك. 240 ك.	70 إم (د) + ك. 80 ك.
Advanced High	C1+	130 إم (د) + ك. 160 إم (د) + ك. 4410 ك.	520 إم (د) + ك. 4410 ك.	370 إم (د) + ك. 3130 ك.	480 إم (د) + ك. 1890 ك.	360 إم (د) + ك. 840 ك.	210 إم (د) + ك. 240 ك.	210 إم (د) + ك. 240 ك.	210 إم (د) + ك. 240 ك.	70 إم (د) + ك. 80 ك.
Advanced Mid	C1	130 إم (د) + ك. 160 إم (د) + ك. 4410 ك.	520 إم (د) + ك. 4410 ك.	370 إم (د) + ك. 3130 ك.	480 إم (د) + ك. 1890 ك.	360 إم (د) + ك. 840 ك.	210 إم (د) + ك. 240 ك.	210 إم (د) + ك. 240 ك.	210 إم (د) + ك. 240 ك.	70 إم (د) + ك. 80 ك.
Advanced Low	B2+	130 إم (د) + ك. 160 إم (د) + ك. 4410 ك.	520 إم (د) + ك. 4410 ك.	370 إم (د) + ك. 3130 ك.	480 إم (د) + ك. 1890 ك.	360 إم (د) + ك. 840 ك.	210 إم (د) + ك. 240 ك.	210 إم (د) + ك. 240 ك.	210 إم (د) + ك. 240 ك.	70 إم (د) + ك. 80 ك.
Intermediate High	B2	120 إم (د) + ك. 150 إم (د) + ك. 2490 ك.	480 إم (د) + ك. 600 ك.	360 إم (د) + ك. 450 ك.	300 إم (د) + ك. 360 ك.	240 إم (د) + ك. 240 ك.	210 إم (د) + ك. 240 ك.	210 إم (د) + ك. 240 ك.	210 إم (د) + ك. 240 ك.	70 إم (د) + ك. 80 ك.
Intermediate Mid	B1+	120 إم (د) + ك. 150 إم (د) + ك. 2490 ك.	480 إم (د) + ك. 600 ك.	360 إم (د) + ك. 450 ك.	300 إم (د) + ك. 360 ك.	240 إم (د) + ك. 240 ك.	210 إم (د) + ك. 240 ك.	210 إم (د) + ك. 240 ك.	210 إم (د) + ك. 240 ك.	70 إم (د) + ك. 80 ك.
Intermediate Low	B1	120 إم (د) + ك. 150 إم (د) + ك. 2490 ك.	480 إم (د) + ك. 600 ك.	360 إم (د) + ك. 450 ك.	300 إم (د) + ك. 360 ك.	240 إم (د) + ك. 240 ك.	210 إم (د) + ك. 240 ك.	210 إم (د) + ك. 240 ك.	210 إم (د) + ك. 240 ك.	70 إم (د) + ك. 80 ك.
Novice High	A2	100 إم (د) + ك. 120 إم (د) + ك. 840 ك.	300 إم (د) + ك. 360 ك.	240 إم (د) + ك. 240 ك.	210 إم (د) + ك. 240 ك.	210 إم (د) + ك. 240 ك.	210 إم (د) + ك. 240 ك.	210 إم (د) + ك. 240 ك.	210 إم (د) + ك. 240 ك.	70 إم (د) + ك. 80 ك.
Novice Mid	A1	70 إم (د) + ك. 80 ك.	70 إم (د) + ك. 80 ك.	70 إم (د) + ك. 80 ك.	70 إم (د) + ك. 80 ك.	70 إم (د) + ك. 80 ك.	70 إم (د) + ك. 80 ك.	70 إم (د) + ك. 80 ك.	70 إم (د) + ك. 80 ك.	70 إم (د) + ك. 80 ك.
Novice Low	A1+Pre	70 إم (د) + ك. 80 ك.	70 إم (د) + ك. 80 ك.	70 إم (د) + ك. 80 ك.	70 إم (د) + ك. 80 ك.	70 إم (د) + ك. 80 ك.	70 إم (د) + ك. 80 ك.	70 إم (د) + ك. 80 ك.	70 إم (د) + ك. 80 ك.	70 إم (د) + ك. 80 ك.

التصنيف

1. الرصيد القوي التواضعي

2. تدبير عناصر اللغة: نجاح هذا التدبير موقوف على هذه العناصر: 1. إنجاز اختبار التصنيف للمتعلمين قبل بدء الدروس. 2. التعليم عن اللغة قبل تعليم اللغة ذاتها. 3. الوقت المخصص للوحدات اللغوية المتعددة، مع مراعاة أغراضهم من تعلم العربية. يقوم المعلمون بتكثيف هذا التسلسل وفق العوامل المذكورة.

3. التواعد والاشتقاق: قواعد النحو والصرف والاشتقاق المذكورة ليست شاملة، لا تصمم اللغة العربية. **المصمم** يعتمد طريقة **النحو الوظيفي** مع النجوم أو قواعد **النحو الوظيفي** وفق النسخ للدوري للمتعلمين، مع مراعاة أغراضهم من تعلم العربية. يقوم المعلمون بتكثيف هذا التسلسل وفق العوامل المذكورة.

4. المحتوى اللغوي: اللغة في المستهدفة ضمنياً من تعلم اللغة الأجنبية. والعربية لغة عالمية منتشرة في جميع القارات، وثقافات المتكلمين بها متنوعة، لهذا السبب اقترحنا نسبا مقاربة، سعياً إلى تصنيف **الثقافة المحلية** والعربية والأجنبية والعامية في محتوى التعليم، وجمع المعلمين في ذلك بحسب الحاجة.

الجدول الزمني

1. الرصيد القوي التواضعي

2. تدبير عناصر اللغة: نجاح هذا التدبير موقوف على هذه العناصر: 1. إنجاز اختبار التصنيف للمتعلمين قبل بدء الدروس. 2. التعليم عن اللغة قبل تعليم اللغة ذاتها. 3. الوقت المخصص للوحدات اللغوية المتعددة، مع مراعاة أغراضهم من تعلم العربية. يقوم المعلمون بتكثيف هذا التسلسل وفق العوامل المذكورة.

3. التواعد والاشتقاق: قواعد النحو والصرف والاشتقاق المذكورة ليست شاملة، لا تصمم اللغة العربية. **المصمم** يعتمد طريقة **النحو الوظيفي** مع النجوم أو قواعد **النحو الوظيفي** وفق النسخ للدوري للمتعلمين، مع مراعاة أغراضهم من تعلم العربية. يقوم المعلمون بتكثيف هذا التسلسل وفق العوامل المذكورة.

4. المحتوى اللغوي: اللغة في المستهدفة ضمنياً من تعلم اللغة الأجنبية. والعربية لغة عالمية منتشرة في جميع القارات، وثقافات المتكلمين بها متنوعة، لهذا السبب اقترحنا نسبا مقاربة، سعياً إلى تصنيف **الثقافة المحلية** والعربية والأجنبية والعامية في محتوى التعليم، وجمع المعلمين في ذلك بحسب الحاجة.

مصنفوفة المتمم

المسطرة التعليمية للمدى والتتابع

مصممة وفق الإطار المرجعي العربي للمتمم | للشائين



منشورات معهد المتمم
 جمع الحظوظ محفوظة
 M1 motammm.institute@gmail.com
 +966 50 37 27 07 | +33 6 12 22 46 64
 L: NOTAMMM c/o Mohamed Haseen Muller
 e: gshahane@74-2700.Brensbaij.DANEMARK



الاطلاع على محتويات
 من سلسلة التهجئة
 والتعرف بمحمد المتمم

عيان من نواب و الأبطال المرجعي العرب المتتم

مستوى	البيان	النص	الإشياء	الأسلوب	الفقرة	الجملة	العبارة	الكلمة	الحرف	التهجئة
Distinguished	C2+	من 240 إلى 270								
Superior	C2	من 270 إلى 320								
Advanced High	C1+	من 320 إلى 440								
Advanced Mid	C1	من 440 إلى 520								
Advanced Low	B2+	من 520 إلى 640								
Intermediate High	B2	من 640 إلى 840								
Intermediate Mid	B1+	من 840 إلى 960								
Intermediate Low	B1	من 960 إلى 1200								
Novice High	A2	من 1200 إلى 1500								
Novice Mid	A1	من 1500 إلى 2100								
Novice Low	A1+Pre	من 2100 إلى 2400								

1. الرصيد القوي التراكبي: الأرقام المقسمة منها تقديرية. يمكن أن تزيد أو تنقص وفق الفترات المسبقة وهي الفترات المسبقة (وهي التي يستخدمها المعلم في توجيهات والإضافات التفاعلية مع المتعلمين) وينبغي إضافة وصية النشاط التالي للمتعلمين.

2. تدبير عناصر اللغة: نجاح هذا التدبير موقوف على هذه العناصر: 1. إنجاز اختبار التصنيف للمتعلمين قبل بدء الدروس. 2. التعلم عن اللغة قبل تعلم اللغة ذاتها. 3. الوقت المخصص للواجبات المنزلية يعادل أو يتجاوز وقت الحصص التعليمية. 4. التعرض القوي والانغماس القوي يعززان التعلم بقوة.

3. التواعد والاجتماعي: قواعد النحو والصرف والاجتماعي المذكورة ليست شاملة. لا تستخدم اللغة العربية المصغر يعتمد طريقة النحو الوظيفي مع الجيوب إلى قواعد النحو الوظيفي وفق النسخ القوي للمتعلمين مع مراعاة أغراضهم من تعلم العربية. يقوم المعلمون بتكثيف هذا التسلسل وفق العوامل المذكورة.

4. المحتوى الثقافي: التفاعلي في المسبقة ضمنيًا من تعلم اللغة الأجنبية والعربية لغة غامضة منتشرة في جميع الثقافات، وثقافات المتكلمين بها متنوعة. لهذا السبب اقتربنا نسبا مقاربة. سعيًا إلى تصنيف الثقافة المحلية والعربية والأجنبية والعامية في محتوى التعليم، وعندها المعلمون في ذلك بحسب الحاجة.

1. الرصيد القوي التراكبي: الأرقام المقسمة منها تقديرية. يمكن أن تزيد أو تنقص وفق الفترات المسبقة وهي الفترات المسبقة (وهي التي يستخدمها المعلم في توجيهات والإضافات التفاعلية مع المتعلمين) وينبغي إضافة وصية النشاط التالي للمتعلمين.

2. تدبير عناصر اللغة: نجاح هذا التدبير موقوف على هذه العناصر: 1. إنجاز اختبار التصنيف للمتعلمين قبل بدء الدروس. 2. التعلم عن اللغة قبل تعلم اللغة ذاتها. 3. الوقت المخصص للواجبات المنزلية يعادل أو يتجاوز وقت الحصص التعليمية. 4. التعرض القوي والانغماس القوي يعززان التعلم بقوة.

3. التواعد والاجتماعي: قواعد النحو والصرف والاجتماعي المذكورة ليست شاملة. لا تستخدم اللغة العربية المصغر يعتمد طريقة النحو الوظيفي مع الجيوب إلى قواعد النحو الوظيفي وفق النسخ القوي للمتعلمين مع مراعاة أغراضهم من تعلم العربية. يقوم المعلمون بتكثيف هذا التسلسل وفق العوامل المذكورة.

4. المحتوى الثقافي: التفاعلي في المسبقة ضمنيًا من تعلم اللغة الأجنبية والعربية لغة غامضة منتشرة في جميع الثقافات، وثقافات المتكلمين بها متنوعة. لهذا السبب اقتربنا نسبا مقاربة. سعيًا إلى تصنيف الثقافة المحلية والعربية والأجنبية والعامية في محتوى التعليم، وعندها المعلمون في ذلك بحسب الحاجة.

عينان من كتاب والإطار المرجعي العربي المتمم،

كتاب التمهيد

من 70 إلى 80 س.

من 210 إلى 240 ك.

240 ك.

3 مفردات X 70 أو 80 حصة

التمهيد

ج1، ج2

A1-Pre

Novice Low

أصوات مألوفة
وكلمات متداولة

+ تجريد المحدود

قواعد ضمنية
للنظام الصوتي العربي

50% ثقافة عالمية،
25% ث. محلية
25% ث. إسلامية،
الشائع في التحايا،
التعريف بالنفس،
الحياة اليومية



الحلزنة

تدبير استنبطه الإطار المرجعي العربي والمتمم، يقوم على فكرة تعليم اللغة بمحاكاة اكتسابها الطبيعي لدى الإنسان. ويكون ذلك على شاكلة الخطوط التي على قوقعة الحلزون، وهو تدوير التركيب اللغوي وتنميته تدريجياً، بدءاً من التواهة حتى التركيب اللغوي المطول، من المحسوس إلى المجرد، ومن اليسير إلى المعقد.



مصفوفة المتمم
المستطرة التعليمية للمحك والتتابع

المستوى	المرحلة	الكتاب	الحصة	الوقت
المبتدئ	مرحلة الإبدار	كتاب التمهيد	3	70-80 س.
	مرحلة التجدير	كتاب الحرف	3	70-80 س.
المتحدث	مرحلة التوزيق	كتاب الكلمة	3	210-240 ك.
	مرحلة التفتح	كتاب العبارة	3	210-240 ك.
المتقدم	مرحلة التفتح	كتاب الجملة	3	210-240 ك.
	مرحلة التفتح	كتاب الأسلوب	3	210-240 ك.
الفصيح	مرحلة التفتح	كتاب الإنشاء	3	210-240 ك.
	مرحلة التفتح	كتاب النص	3	210-240 ك.
الفصيح	مرحلة التفتح	كتاب الخطاب	3	210-240 ك.
	مرحلة التفتح	كتاب البيان	3	210-240 ك.

- سلاسل المتمم باختصار...**
- 4 مراحل تعليمية أساسية، للأطفال والبالغين.
 - 3 مستويات لكل مرحلة، تشمل 6000 كلمة وتركيب.
 - 12 كتابا للمتعلم، كل كتاب على جزئين.
 - 12 دليلا للمعلم.
 - 12 كتابا لإعداد نخطيط الدروس.
 - 1 إطار مرجعي مَعْرَب.
 - سلسلة المتمم للتربية والثقافة | أطفال وبالغون.

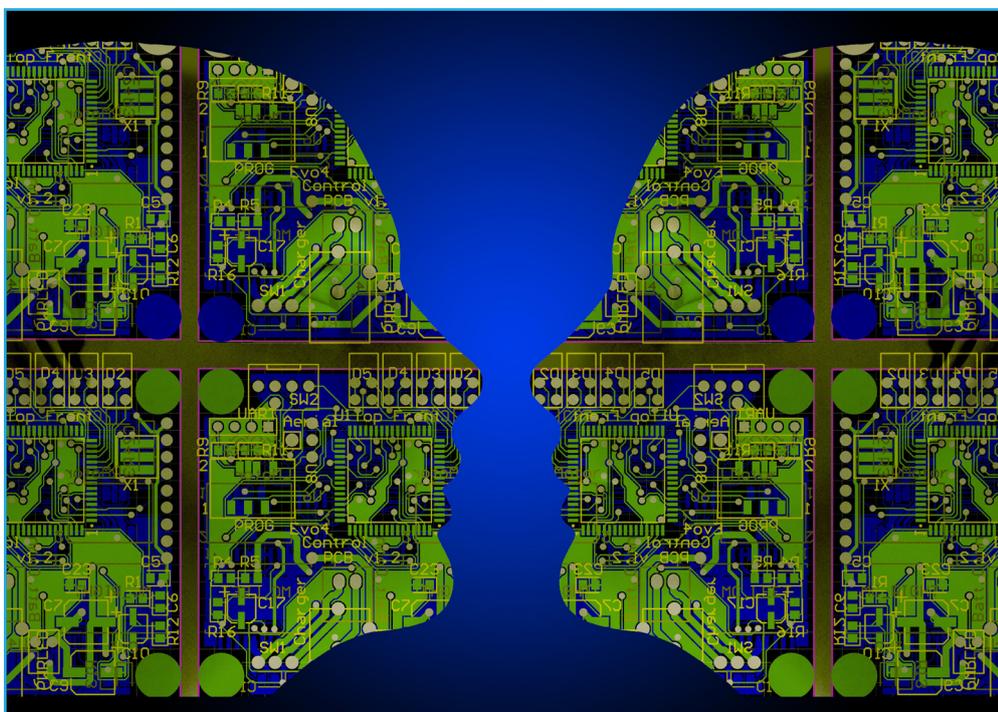
المبتدئ | مرحلة الإبدار

المتحدث | مرحلة التجدير

المتقدم | مرحلة التوزيق

الفصيح | مرحلة التفتح

الهندسة التعليمية للغة العربية



التشخيص

تأتي الهندسة التعليمية للغة العربية بعد توصيف النواتج التعليمية، لتركز على الإستراتيجية والطريقة والأسلوب، بعد أن اتضحت الرؤية واستبان المنهاج في القسم الأول والقسم الثاني من المتمم.

جدول تصنيف اللهجات العربية السائدة

المؤشرات اللهجية العامة	مؤشر الاستخدام: محدود، متوسط، ممتد	التفرعات اللهجية المحلية والعدد التقريبي لمستخدميها	المناطق اللهجية الكبرى
1 استخدام الكلمات والتراكيب العربية الفصيحة: نسبة متوسطة إلى مرتفعة. 2 استخدام ألفاظ وتراكيب لغوية غير عربية: نسبة متوسطة في بعض اللهجات بسبب تأثير الأمازيغية والفرنسية والإسبانية والإيطالية. 3 الظواهر الصوتية: نسبة ضئيلة في تبديل الأصوات العربية الأصلية. 4 التباين اللهجي: نسبة التباين الجغرافي متوسطة إلى مرتفعة وفق الأقاليم، مع تباين لهجي حضري وريفي كبير، يقابله تقارب لهجي ريفي في أغلب المناطق.	100 مليون نسمة استخدام ممتد	لهجة مغربية، لهجة جزائرية، لهجة ليبية، لهجة تونسية، لهجة حسانية، أندلسية.	اللهجات المغربية ⁽¹⁾
1 استخدام الكلمات والتراكيب العربية الفصيحة: نسبة مرتفعة. 2 استخدام ألفاظ وتراكيب غير عربية: نسبة متوسطة في بعض اللهجات بسبب تأثير اللهجات الإفريقية واللغة الإنجليزية. 3 الظواهر الصوتية: نسبة متوسطة في تبديل الأصوات العربية الأصلية، بتأثير لهجات المدن أو النمط اللهجي الأفريقي. 4 التباين اللهجي: نسبة التباين الجغرافي متوسطة إلى مرتفعة وفق الأقاليم، مع تباين لهجي حضري وريفي كبير، يقابله تقارب لهجي ريفي في أغلب المناطق	140 مليون نسمة استخدام ممتد	لهجة صعيدية، لهجة إسكندرانية، لهجات نيلية، سودانية، تشادية، بقارة	لهجات مصر والنيل
1 استخدام الكلمات والتراكيب العربية الفصيحة: نسبة مرتفعة. 2 استخدام ألفاظ وتراكيب لغوية غير عربية: نسبة متوسطة في بعض اللهجات بسبب تأثير الفرنسية والإنجليزية. 3 الظواهر الصوتية: نسبة ضئيلة في تبديل الأصوات العربية الأصلية. 4 التباين اللهجي: نسبة التباين الجغرافي متوسطة إلى مرتفعة وفق الأقاليم، مع تباين لهجي حضري وريفي كبير، يقابله تقارب لهجي ريفي في أغلب المناطق	50 مليون نسمة استخدام متوسط	لهجة لبنانية، لهجات شمالية، لهجة جنوبية، لهجة بقاعية، لهجة أهل جبل لبنان، لهجة سورية، لهجة فلسطينية، لهجة أردنية	لهجات الشام ⁽²⁾

(1) - تفرغ اللهجات المغربية إلى لهجات رئيسية، ولهجات قبل هلالية، ولهجات بدوية رئيسية، نذكر منها اللهجات المنتشرة وقيد الاستعمال، وهي اللهجات المغربية الرئيسية.

(2) - تنقسم كل لهجة من اللهجات المذكورة إلى جملة من اللهجات المتفرعة عنها، لكن نقتصر على ذكر اللهجات الرئيسية.

<p>1 استخدام الكلمات والتراكيب العربية الفصيحة: نسبة مرتفعة.</p> <p>2 استخدام ألفاظ وتراكيب لغوية غير عربية: نسبة متوسطة في بعض اللهجات بسبب تأثير الكردية السريانية والآرامية.</p> <p>3 الظواهر الصوتية: نسبة ضئيلة في تبديل الأصوات العربية الأصلية.</p> <p>4 التباين اللهجي: نسبة التباين الجغرافي متوسطة إلى مرتفعة وفق الأقاليم، مع تباين لهجي حضري وريفي كبير، يقابله تقارب لهجي ريفي في أغلب المناطق</p>	<p>40 مليون نسمة استخدام متوسط</p>	<p>اللهجات العراق وبلاد الهلال الخصيب لهجة بغدادية، بصراوية، أنبارية، موصلوية أحوازية/ إلخ</p>	<p>العراق</p>
<p>1 استخدام الكلمات والتراكيب العربية الفصيحة: نسبة مرتفعة.</p> <p>2 استخدام ألفاظ وتراكيب لغوية غير عربية: نسبة مرتفعة في أغلب اللهجات بسبب تأثير الإنجليزية.</p> <p>3 الظواهر الصوتية: نسبة ضئيلة في تبديل الأصوات العربية الأصلية.</p> <p>4 التباين اللهجي: نسبة التباين الجغرافي متوسطة إلى مرتفعة وفق الأقاليم، مع تباين لهجي حضري وريفي كبير، يقابله تقارب لهجي ريفي في أغلب المناطق</p>	<p>58 مليون نسمة استخدام ممتد</p>	<p>لهجة إماراتية، بحرينية، قطرية، كويتية، حجازية، نجدية، حجازية يمنية، عمانية، لهجة شحية (لهجة قبيلة الشحوح)</p>	<p>لهجات شبه الجزيرة والخليج</p>
<p>1 استخدام الكلمات والتراكيب العربية الفصيحة: نسبة مرتفعة.</p> <p>2 استخدام ألفاظ وتراكيب لغوية غير عربية: نسبة مرتفعة بسبب كثرة الاقتراض اللغوي من الإيطالية والإنجليزية..</p> <p>3 الظواهر الصوتية: نسبة مرتفعة في تبديل الأصوات العربية الأصلية.</p> <p>4 التباين اللهجي: نسبة التباين الجغرافي متوسطة إلى مرتفعة وفق الأقاليم، مع تباين لهجي حضري وريفي كبير، يقابله تقارب لهجي ريفي في أغلب المناطق</p>	<p>أقل من 2 مليون نسمة استخدام محدود</p>	<p>مالطية، القبرصية</p>	<p>لهجات الخليج اللغوي</p>
<p>1 استخدام الكلمات والتراكيب العربية الفصيحة: نسبة ضعيفة إلى متوسطة.</p> <p>2 استخدام ألفاظ وتراكيب لغوية غير عربية: نسبة متوسطة إلى مرتفعة.</p> <p>3 الظواهر الصوتية: نسبة ضئيلة في تبديل الأصوات العربية الأصلية.</p> <p>4 التباين اللهجي: نسبة التباين الجغرافي متوسطة إلى مرتفعة وفق الأقاليم، مع تباين لهجي حضري وريفي كبير.</p>	<p>أقليات لهجية متوزعة في مناطق عدة استخدام محدود</p>	<p>الأمازيغية، الكردية، النوبية، السواحلية، الأفريقية</p>	<p>اللهجات المتجاورة مع اللغة العربية</p>

أدوات الإنجاز



الإنجاز

01 | قائمة الكلمات والتراكيب العربية الشائعة

أ التوبيخ الألفبائي للكلمات العربية الشائعة

● الأفعال

الأفعال أ					
أَلَّ	أَسْعَى	أَجْدَى	أَحْسَنَ	أَدْخَرَ	أَرْخَى
أَمِنَ	أَتَّسَمَّ	أَجَّرَ	أَخْصَى	أَدْخَلَ	إِرْسَالَ
أَنَّ	أَتَّصَلَ	أَجْرَى	أَحْصَى	أَدْرَكَ	أَرْسَلَ
أَبْتَسَمَ	أَتَّضَحَّ	أَحَاطَ	أَحْضَرَ	أَدْعَى	أَرْسَلَ
أَبْتَسَمَ	أَتَّقَى	أَحَبَّ	أَحْيَا	أَدَّكَنَّ	أَرْضَى
أَبْتَعَدَ	أَتَّقَى	أَحْتَاجَ	أَخْبَرَ	أَدَّى	أَرْهَقَ
أَبْحَرَ	أَتَلَّفَ	أَحْتَاطَ	أَخْتَارَ	أَدْهَشَ	أَزَالَ
أَبْدَى	أَتَمَّ	أَحْتَرَسَ	أَخْتَبَرَ	أَدَّى	أَزَادَ
أَبْرَزَ	أَتَمَّ	أَحْتَرَفَ	أَخْتَمَ	أَذِنَ	أَزْعَجَ
أَبْصَرَ	أَتَى	أَحْتَرَمَ	أَخْتَرَقَ	أَذَى	أَسَاءَ
أَبْطَأَ	أَحْتَضَنَ	أَحْتَضَنَ	أَخْتَفَى	أَرَّاحَ	أَسْتَأْجَرَ
أَبْعَدَ	أَحْتَفَظَ	أَحْتَفَظَ	أَخْتَلَفَ	أَرَادَ	أَسْتَأْذَنَ
أَبْغَضَ	أَحْتَفَلَ	أَحْتَفَلَ	أَخَذَ	أَرْتَّاحَ	أَسْتَأْهَلَ
أَبْقَى	أَحْتَقَرَّ	أَحْتَقَرَّ	أَخَّرَ	أَرْتَبَطَ	أَسْتَبَدَلَ
أَبْلَغَ	أَحْتَلَّ	أَحْتَلَّ	أَخْرَجَ	أَرْتَبَّحَ	أَسْتَبَعَدَ
أَبْهَجَ	أَجَادَ	أَحْتَمَلَ	أَخْطَأَ	أَرْتَدَى	أَسْتَجَابَ
أَبَى	أَجَازَ	أَحْتَوَى	أَخْفَى	أَرْتَفَعَ	أَسْتَحَالَ
أَتَّاحَ	أَجْتَّاحَ	أَخْدَتَ	أَخْفَى	أَرْتَقَى	أَسْتَحَالَ
أَتَّبَعَ	أَجْتَّازَ	أَخْدَتَ	أَخْلَصَ	أَرْتَكَبَ	أَسْتَحْسَنَ
أَتَّجَهَ	أَجْتَمَعَ	أَحْزَرَ	أَدَارَ	أَرْتَكَّزَ	أَسْتَحَقَّقَ
أَتَّخَذَ	أَجْتَهَدَ	أَحْسَى	أَدَانَ	أَرْتَّجَعَ	أَسْتَحْدَمَ
أَسْتَدَارَ	أَسْتَلَمَ	أَشْتَعَلَ	أَطْفَى	أَعَدَّ	أَقْتَرَحَ

ملاحق المتعم



الفتاوى
الدرعية

01 | المصطلحات والتعريفات والمفاهيم المستخدمة في المتعلم

المصطلح العربي	المصطلح العربي	المصطلح العربي
هو سلم مستويات الأداء في الكفايات والمهارات اللغوية المختلفة، الذي تبني في ضوء الاختبارات بأنواعها المختلفة.	GB Frame of reference DE Bezugsrahmen FR Cadre de référence	إطار مرجعي
هو العلم الذي يعتني بدراسة اللغة في جميع مناحي الحياة، وفي مختلف المواقف التواصلية.	GB Applied linguistics DE Angewandte Linguistik FR Linguistique appliquée	علم اللغة التطبيقي
توجيه المتعلم بأفضل طريقة نحو التحصيل المعرفي.	GB pedagogy DE Pädagogik FR pédagogie	علم التربية
العلم الذي يهتم بالدراسة العلمية للغات البشرية كافة من خلال الألسن الخاصة بكل قوم من الأقوم. وقد حدد دي سوسير موضوع اللسانيات بـ «دراسة اللغة في ذاتها ومن أجل ذاتها» ⁽¹⁾	التوسط بين الرخاوة والشدة والاستفال والانفتاح	علم اللسانيات
استخدام منهج النظريات اللغوية ونتائجها في حل بعض المشكلات ذات الصلة باللغة، وذلك في ميادين غير لغوية وحقل هذا العلم شديد الاتساع يضم تعليم اللغات الأجنبية، أمراض الكلام، الترجمة، فن صناعة المعاجم، والأسلوبية وتعليم القراءة وغير ذلك ⁽²⁾	GB applied linguistics DE angewandte Linguistik FR linguistique appliquée	اللسانيات التطبيقية
هي مجموعة من النظريات التي ظهرت في بدايات القرن العشرين، وتعنى بتفسير ظاهرة التعلم واكتساب المعرفة لدى الإنسان.	GB Learning theories DE Learn Theorien FR Théories d'apprentissage	نظريات التعلم
«أصوات يعبر بها كل قوم عن أغراضهم» ⁽³⁾ هي ملكة التخاطب التي يملكها كل البشر طبقاً لقوانين الوراثة، أي أنها ظاهرة إنسانية عامة، إنها القدرات الذهنية التي يمتلكها الإنسان، وتمكّنه من اكتساب اللغة، وهي ليست مجال اهتمام اللسانيات، وإنما يُعنى بها علم النفس. ⁽⁴⁾	GB langue DE Sprache FR langage	اللغة
ظاهرة اجتماعية تعم جميع الأفراد المنتمين تحت جناح أسرة لسانية واحدة، إنه شبيه بمعجم توجد منه نسخ في الأدمغة وأفراد المجتمع ⁽⁵⁾	GB language DE Sprache FR langue	اللسان
عملية التأثير في السلوكيات البشرية للحصول على مهارات محددة مرتبطة بمجال من المجالات.	GB training DE Ausbildung FR entraînement	التدريب
	GB Content management system DE Inhaltsverwaltungssystem FR Le système de gestion de contenu	نظام إدارة المحتوى

(1) - فرديناند دي سوسير، علم اللغة العام، تر: يوثيل يوسف عزيز، دار الافاق العربية، بغداد، 1985.

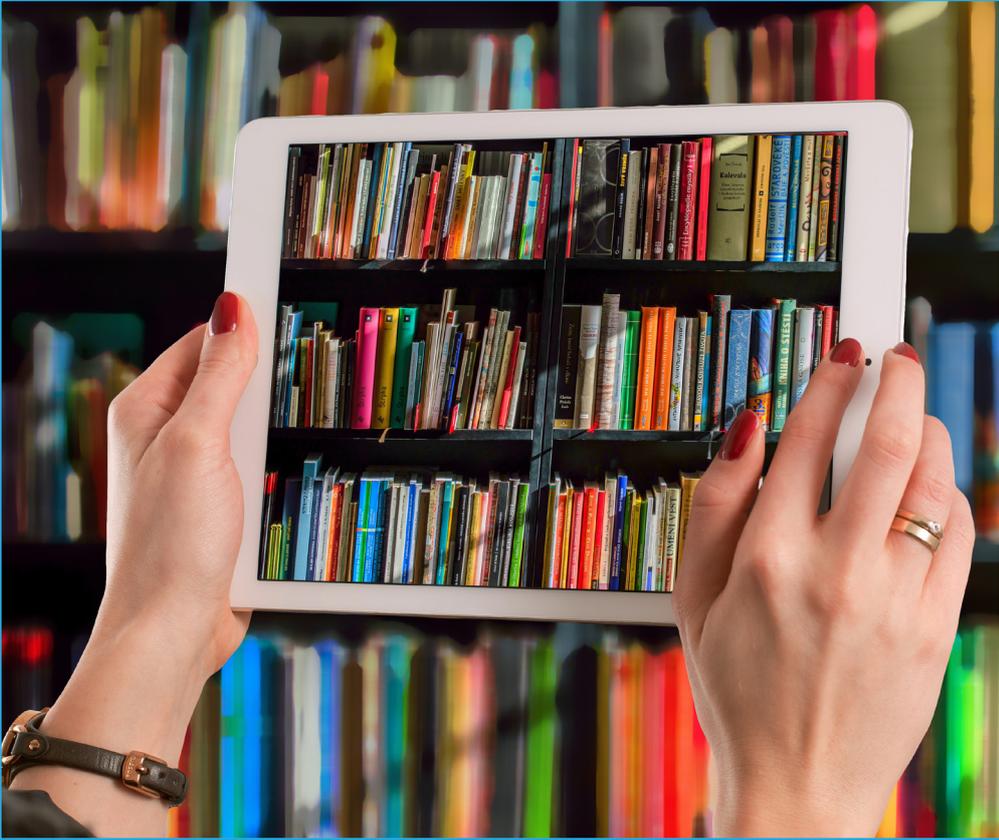
(2) - حلي خليل، دراسات في اللسانيات التطبيقية، دار المعرفة الجامعية الإسكندرية، 2002.

(3) - ابن جني، الخصائص، تحقيق علي النجار، مطبعة دار الكتب المصرية، -1952 ج 1 - ص 33.

(4) - دي سوسير، فرديناند، دروس في اللسانيات العامة.

(5) - مبادئ اللسانيات المعاصرة: قراءة وتقويم، ص 26.

المتنم



مدونات من كتاب دار الإفتاء المرجعي الإلكتروني المقدم

هيئات من أدلة والإطار المرجعي الموحد القديم

الإطار المرجعي العربي

المتعلم

تعليم اللغة والثقافة للناطقين بلغات أخرى

اللسان العربي:

- من أعرق الألسن السامية المستخدمة عند البشر على مر العصور.
- ينطق به مئات الملايين في العالم.
- ضمن اللغات الست المستخدمة في منظمة الأمم المتحدة.
- اللغة الرسمية المعتمدة في اثنين وعشرين دولة.
- من أثرى اللغات في العالم من حيث عدد المفردات والتراكيب والصيغ الصرفية وتنوعها.
- نزل به الوحي القرآني وبه يتعبد قرابة مليارين من المسلمين في العالم.
- في المرتبة الرابعة في العالم من حيث عدد المستخدمين.
- اللغة الأم في منطقة جغرافية واسعة مساحتها ثلاثة عشر مليون كلمتر مربع.
- شائع في بلدان تحتوي على ستين في المائة من احتياطات الطاقة في العالم.
- تتحدث به شعوب يمثل الشباب فيها حوالي اثنين وثلاثين في المائة من عدد السكان.
- كُتب به جزء كبير من مخطوطات التراث الإنساني.
- نقل إلى البشرية أعمالاً جلية للعلماء العرب والمسلمين في شتى العلوم.
- لسان موسيقى يتصف بالجمال والدقة والوضوح.

...لأجل هذا وغيره يستأهل هذا اللسان كل العناية والاهتمام



الإطار المرجعي العربي

المتقدم

تعليم اللغة والثقافة للناطقين بلغات أخرى

معهد المتقدم



معهد المتقدم
مركز الأبحاث في اللغة والثقافة العربية



معهد المتقدم

- 1
- 2
- 3
- 4
- 5

الرؤية

توطين العربية في بيئات التعدد اللغوي والثقافي.

المنهج

التكاملية والانفتاح على مختلف الطرق مع الابتكار.

الطريقة

تدوير المفردات والتراكيب تصاعديا (الملازمة).

الهدف

رصيد 6000 مفردة شائعة خلال 4 مراحل، و 3 مستويات لكل مرحلة.

المشروع

اختبار معياري لتحديد المستوى في اللغة.

جدول المراحل

- المبتدئ | مرحلة الإيذار
- المتحدث | مرحلة التجذير
- المتقدم | مرحلة التورق
- الفصيح | مرحلة التفح

مصفوفة المتقدم

الملازمة

طريقة ابتكرها الإطار المرجعي العربي للمتقدم، ومختصرها: تعليم اللغة بما يحاكى اكتسابها الفطري لدى الإنسان. ويكون ذلك بالتدرج كالخطوط المرسومة على قوقعة الحلزون. إنه تدوير التركيب اللغوي وتثمينه تصاعديا، بدء من التواء حتى التركيب اللغوي المطول، من المحسوس إلى المجرد، ومن البسيط إلى المركب.



منشورات معهد المتقدم
جميع الحقوق محفوظة
Motamim Institute Publications
©All Rights Reserved
www.motamim.com



(AR) أطلب نسختي الآن!
I Order Now! (EN)
Je commande! (FR)
Ich bestelle jetzt! (DE)
Ordino ora! (IT)
Ordino ahora! (ES)



SCAN ME

